

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

DECLARATION in respect of the application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Territory of Belize upon ratification²

DÉCLARATION à l'égard de l'application par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au territoire de Belize lors de sa ratification²

Received on:

Reçue le :

25 May 1979

25 mai 1979

GUATEMALA

GUATEMALA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, en relación a la nota C.N.97.1979, TREATIES-2 de fecha 16 de mayo de 1979, por medio de la cual se comunica que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ratifica la Convención sobre la Prevención y Castigo de Delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1979, determinando unilateralmente dicho Gobierno el ámbito de aplicación de la Convención, entre otros territorios al de Belice.

"En nombre del Gobierno de Guatemala, deseo expresar nuestra no aceptación de tal disposición, en virtud de que el territorio de Belice es un territorio en disputa sobre el cual mi país mantiene una reclamación, sometida de común acuerdo a los procedimientos pacíficos de solución de controversias entre ambos Gobiernos interesados.

"Por tal razón ruego a Vuestra Excelencia tener por presentada formal reserva del Gobierno de Guatemala a la inclusión de Belice en el instrumento de ratificación presentado por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que entrará en vigor el 1º de junio próximo, trigésimo día de su depósito formal."

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

I have the honour to refer to note C.N.97.1979.TREATIES-2 dated 16 May 1979, in which it was indicated that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has ratified the

J'ai l'honneur de me référer à la note C.N.97.1979.TREATIES-2 en date du 16 mai 1979, dans laquelle il était indiqué que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avait ratifié la

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167, and annex A in volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110, 1120, 1135 and 1136.

² *Ibid.*, vol. 1136, No. A.-15410.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167, et annexe A des volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110, 1120, 1135 et 1136.

² *Ibid.*, vol. 1136, no A-15410.

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1973,¹ and that that Government has unilaterally specified that the scope of the Convention is extended to, among other territories, that of Belize.

On behalf of the Government of Guatemala, I am to state that we do not accept this provision, in view of the fact that the Territory of Belize is a territory concerning which a dispute exists and to which my country maintains a claim that is the subject, by mutual agreement, of procedures for the peaceful settlement of disputes between the two Governments concerned.

I therefore ask you to consider that the Government of Guatemala has submitted a formal reservation regarding the inclusion of Belize in the instrument of ratification deposited by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which is to enter into force on 1 June 1979, the thirtieth day after its deposit.

Registered ex officio on 25 May 1979.

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1973¹, et que ce gouvernement avait décidé unilatéralement que le champ d'application de ladite Convention englobait, entre autres territoires, celui de Belize.

Au nom du Gouvernement guatémaltèque, je tiens à déclarer que nous n'acceptons pas une telle disposition, étant donné que le territoire de Belize est un territoire contesté, sur lequel mon pays a des revendications, et que la question a été soumise d'un commun accord par les deux gouvernements intéressés aux procédures pacifiques de règlement des différends.

Je vous demanderai donc de bien vouloir prendre acte de la réserve officielle du Gouvernement guatémaltèque concernant l'inclusion de Belize dans l'instrument de ratification présenté par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui doit entrer en vigueur le 1^{er} juin prochain, 30 jours après avoir été déposé officiellement.

Enregistrée d'office le 25 mai 1979.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167.